

—9—2023—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん のための5か 国語翻訳版広報

No.315

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

中国語



9月1日は

防災の日

■举办咖喱博览会

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

销售巴基斯坦、斯里兰卡、秘鲁等各国的咖喱。让我们边品尝咖喱边进行交流。

时间 9月24日(周日) 10:00—14:00

地点 市中心交流广场(鹿沼市下横町 1302-5)

报名 无需报名

■カレーフェスタを開催します

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

パキスタン、スリランカ、ペルーなど色々な国のカレーを販売します。カレーを食べながら話を聞き交流しましょう。

とき 9月24日(日) 10:00—14:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町1302-5)

申込 必要ありません。

■募集鹿沼秋季庙会の志願者

(観光交流課内) 秋季庙会实行委员会 ☎0289 (63) 2188

时间 10月7日(周六) 8日(周日)

対象 对秋季庙会或传统活动感兴趣的18岁以上者

会日语和外语的18岁以上者

内容 秋季庙会或鹿沼市的向导、清扫垃圾等

报名 请在9月15日之前打电话到秋季庙会实行委员会报名。

■鹿沼秋祭りのボランティアを募集します

(観光交流課内) 秋祭り実行委員会 ☎0289 (63) 2188

とき 10月7日(土) 8日(日)

対象 秋祭りや伝統行事に興味がある18歳以上の人

日本語と外国語ができる18歳以上の人

内容 秋祭りや鹿沼市の案内、ごみの掃除など

申込 9月15日まで。秋祭り実行委員会へ電話で申込みしてください。

■募集市営住宅入居者

(株) 公営住宅管理中心鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①在鹿沼市居住、有亲族或婚约者、并且居住困难的人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅有单身入住的可能)

②无市税的滞纳, 2022年的收入在基准额以内的人

申请 9月1日~8日

*详细内容请向公営住宅管理中心鹿沼咨询。

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことが

とができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 9月1日~8日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■关于垃圾的收集

9月18日(周一・假日)有垃圾的收集。

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

■ごみの収集について

9月18日(月・祝日)はごみ収集があります

はいきふつだいさくかはいきふつだいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

黒川东侧・板荷地区 くろかわひがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	黒川西侧 くろかわししがわ 黒川西側
燃烧垃圾 燃やすごみ	ペットボトル

- * 送来清洁中心的垃圾受理⇒休息
- * 粪尿的收集⇒休息
- * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
- * し尿収集⇒休み

■市民课开设周日窗口

10月22日 8:30-12:00 * 周日有不能办理的手续。请在网页上确认。

市民课市民服务系 ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

10月22日 8:30-12:00 * 日曜日は、手続きできないものもあります。ホームページで確認してください。

しみんかしみんサービス係 ☎0289 (63) 2121



■儿童座椅补助

购置儿童座椅有补助。

育儿支援课儿童支援系 ☎0289(63)2160

补助金額 儿童座椅金額(税前金額)的一半。最高10,000日元。

可以申请者 购置儿童座椅之日、申请补助之日、在鹿沼市居住者。

与未满6岁的儿童为同一家庭的监护人。

申请时需要的材料 发票(详细记载所购物品的发票)、制造厂家的保证书、印章、申请人的账户

* 详细内容请向儿童支援系询问。



■チャイルドシートのお金を補助します

チャイルドシートを買ったお金を補助します。

子育て支援課こども支援係 ☎0289(63)2160

補助の金額 チャイルドシートの金額(税抜きの金額)の半額。最大10,000円(

申請できる人 チャイルドシートを買った日、補助を申請した日に、鹿沼市に住んでいる人。

6歳未満の子どもと世帯が一緒の保護者。

申請に必要なもの 領収書(買ったものが詳しく書かれているもの)、製造メーカー保証書、はんこ、申請する人の通帳

* 詳しくは、こども支援係に聞いてください。

■在地震灾害中保命—安全対策と避難行动

■地震の災害から命を守りましょう—安全対策と避難の行動

危机管理课危机管理系 ☎0289 (63) 2158

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

①地震の災害から命を守りましょう 在地震灾害中保命

地震是突然发生的。有必要确保家里是安全的场所。

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所しておくことが必要です。

○家具固定了吗?
家具は固定してありますか?



- 用L字金属构件・连接构件・支柱固定
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○即使家具倒了也没有问题吗?
家具が倒れても大丈夫ですか?



- 确认家具摆放的位置。防止倒在就寝的地方。
- 寝ているところに家具が倒れないように置く場所を確認しましょう。
- 即使家具倒下，也要确保能打开门逃离。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○不会有物品从家具上掉落? 玻璃不会破碎吗?
家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?



- 安装防止家具门打开的装置
- 高处不摆放物品
- 贴防碎膜
- 扉があかないように器具で固定する。
- 高いところに物を置かない。
- 飛散防止フィルムを貼る。

②地震の時の避難行動 地震時の避難行動

大地震発生時、冷静の行動非常重要。为对应突发的地震，需要确认避难行动。

大地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

<p>発生地震! 地震が起きた!</p>	<p>最初の強震動大约持续 1 分钟 最初の大きな揺れは、約1分間続きます 不要慌张，躲在桌子下面等安全的地方。 あわてないで机の下など、安全な場所に隠れましょう。</p> 
<p>1-2 分后 1-2分後</p>	<p>地震的震動停止后要注意事项 地震の後、揺れがとまった後に、気を付けること</p> <ul style="list-style-type: none"> ・为避免发生火灾、正在用火时应将火熄灭。 ・确认家人是否有受伤。 ・若家里有玻璃破碎是很危险的。应穿上鞋。 ・避难时有遇到墙壁或自动贩卖机倾倒的可能。需要小心。 ・火事にならないように、火を使っている場合は火を消しましょう。 ・家族がケガをしていないか、確認しましょう。 ・家の中はガラスが割れたりして危ないです。くつをはきましょう。 ・避難するときは塀や自動販売機などが倒れることがあります。注意しましょう。 
<p>3 分后 3分後</p>	<p>确认家人和邻居是否有受伤 家族や近所の人ケガをしていないか、確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> ・若有老年人等需要帮助时，应给予帮助。 ・与邻居们协助 ・确认有无失踪者。 ・确认有无伤员。 ・高齢者など、助けが必要な人がいたら協力しましょう。 ・近所の人たちと協力しましょう。 ・行方不明の人がいないか確認しましょう。 ・ケガをした人がいないか確認しましょう。 <p>注意避免发生火灾 火事にならないように注意しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> ・切断电源。关闭煤气。 ・電気のブレーカーを切りましょう。ガスの元栓を閉めましょう。 
<p>5 分后 5分後</p>	<p>通过电视或收音机确认准确的信息 テレビやラジオなどで正しい情報を確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> ・确认市役所所的信息。 ・避免被谣言欺骗。 ・前往避难所时不要使用汽车。 ・除非紧急联络，应尽量避免使用电话。 ・市役所などの情報を確認しましょう。 ・うそにだまされないようにしましょう。 ・避難所に行く時は車を使わないようにしましょう。 ・緊急の連絡以外は、電話を使わないようにしましょう。
<p>10 分后 数小时后 3 天后 10分後 数時間後 3日後</p>	<p>参与协力活动 協力して活動しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> ・使用预备的水和食品。 ・收集灾害情报・受灾情报。 ・帮助附近的人。 ・不要进入破损的住宅。 ・水や食べ物、準備しておいたものを使いましょう。 ・災害情報・被害情報を集めましょう。 ・近くの人を助けましょう。 ・壊れた家には入らないでください。

中国語

■为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■来自国际交流协会的告知

■国際交流協会からのお知らせ

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

時間 9月20日（周三）10:00~12:00 *请在至少两天前预约

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5） 対象 外国籍市民

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 9月20日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■料理教室 【秘魯】



日语 FC 柿沼 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木 090-6548-2766

時間 10月1日（周日）11:30~14:00

地点 鹿沼市民情報中心（鹿沼市文化橋町 1982-18）

参加費 700 日元 報名 请打电话或用电子邮件到日语 FC 报名。

■料理教室 【パルー】



日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木090-6548-2766

とき 10月1日（日）11:30~14:00

ところ 鹿沼市民情報センター（鹿沼市文化橋町1982-18）

参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

■致大芦川游玩或烤肉的人们

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。

前来游玩时，请把车停在指定的区域内。

垃圾请带回去。

不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。

请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。

ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

多语种版「広報鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

